



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH

Mùng 07 tháng 01 năm 2024



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH

Mồng 07 tháng 01 năm 2024

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Đứng trước cùng một biến cố xảy ra, con người có những phản ứng khác nhau, tùy thuộc vào sự cần thiết và hy vọng của con người: có người dửng dưng, có người đàn áp, và có người nhiệt thành đón nhận. Biến cố nhập thể của Đức Ki-tô cũng thế, dù được báo trước và dặn phải chuẩn bị sẵn sàng, nhiều người Do-thái vẫn không chuẩn bị để đón nhận Chúa Cứu Thế; nhưng các mục đồng và Ba Nhà Đạo Sĩ từ phương xa nhiệt thành đi tìm và họ đã tìm thấy Đấng Cứu Thế.

Các bài đọc hôm nay tập trung vào Mầu Nhiệm Cứu Độ của Thiên Chúa. Trong bài đọc 1, tiên tri I-sai-a cho thấy trước ngày Thiên Chúa sẽ ban Ôn Cứu Độ của Ngài như vinh quang cho Giê-ru-sa-lem và như ánh sáng cho muôn dân. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô nhắc nhở cho các tín hữu của ngài về Mầu Nhiệm Cứu Độ của Thiên Chúa. Theo mầu nhiệm này, Thiên Chúa chọn dân Do-thái như Dân Riêng để chuẩn bị cho Đấng Cứu Thế ra đời; nhưng khi Ngài đến, Ngài sẽ ban Ôn Cứu Độ cho tất cả mọi người qua niềm tin của họ vào Đức Ki-tô. Trong Tin Mừng, thánh Mát-thêu tường thuật 3 phản ứng chính của con người khi phải đối diện với Tin Mừng của Đấng Cứu Thế: Thờ ơ lạnh nhạt, lập kế tiêu diệt, và nhiệt thành đi tìm.

Thiên Chúa đã tỏ tình thương qua việc ban Người Con Một của Ngài cho chúng ta, phản ứng của chúng ta làm sao khi lãnh nhận Tin Mừng này? Chúng ta có hăng hái nhiệt thành lên đường đi tìm Ngài, hay ngại ngùng phải rời bỏ ốc đảo bình an của chúng ta vì sợ nguy hiểm, tốn thời gian, và lười biếng? Rất nhiều lần chúng ta đã quay lưng lại với sự thật và ánh sáng, không phải vì chúng ta không biết đó là sự thật hay ánh sáng; nhưng chúng ta sợ: Nếu chấp nhận sự thật, chúng ta phải sống điều sự thật đòi hỏi; nếu phải đến gần ánh sáng, chúng ta phải bỏ những tội lỗi mà chúng ta đã quá quen thuộc!

LM Anthony Đình Minh Tiên, OP

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 08.01	Chúa Giê-su Chịu Phép Rửa. Lễ Kính.
Thứ Ba, 09.01	Trong Tuần I Mùa Thường Niên.
Thứ Tư, 10.01	Trong Tuần I Mùa Thường Niên.
Thứ Năm, 11.01	Trong Tuần I Mùa Thường Niên.
Thứ Sáu, 12.01	Trong Tuần I Mùa Thường Niên.
Thứ Bảy, 13.01	Thánh Hi-la-ri-ô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. <i>Thánh Đa-minh Phạm Trọng Khâm, quan án, tử đạo Việt Nam.</i>
Chúa Nhật, 14.01	<b>CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM B.</b>

## MÙA THƯỜNG NIÊN

“Trong các tuần lễ Mùa Thường Niên, không có cử hành một khía cạnh nào đặc biệt về mầu nhiệm Chúa Ki-tô, nhưng lại tôn kính chính mầu nhiệm Chúa Ki-tô trong toàn bộ; nhất là trong các ngày Chúa Nhật” (AC 43).

**Chúa Nhật: Bài đọc năm B**

**Ngày trong tuần: Bài đọc năm chẵn**

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Thứ Bảy, ngày 13 tháng 1, lễ thánh Đa Minh Phạm Trọng Khâm, quan án, tử đạo Việt Nam, bổn mạng của Huynh Đoàn Đa Minh trong giáo xứ chúng ta.

Giáo xứ gửi lời chúc mừng Huynh Đoàn Đa Minh và nguyện xin Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Đức Mẹ La Vang, thánh Tổ Phụ Đa Minh và thánh Đa Minh Phạm Trọng Khâm ban muôn ơn lành hồn xác cho tất cả mọi thành viên của Huynh Đoàn Đa Minh.

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA – THÁNG 1, 2024

*Hồng ân Chúa ban là sự đa dạng và phong phú trong Giáo hội.* Xin Chúa Thánh Thần giúp chúng ta nhận ra những đặc sủng khác nhau trong các cộng đoàn Ki-tô hữu, và khám phá ra sự phong phú nơi những truyền thống nghi lễ khác nhau trong Giáo hội Công giáo.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG GIÊNG – 2024

- ♦ **Chúa Nhật, mồng 7 tháng Giêng: CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH.**
- ♦ **Thứ Hai, mồng 8 tháng Giêng: Chúa Giê-su Chịu Phép Rửa. Lễ Kính.**



- ♦ **Thứ Bảy, ngày 13 tháng Giêng:** Thánh Hi-la-ri-ô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. *Thánh Đa-minh Phạm Trọng Khâm, quan án, tử đạo Việt Nam. Bồn mạng Huynh Đoàn Đa-minh Phạm Trọng Khâm.*
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 14 tháng Giêng: CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM B.** Khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 17 tháng Giêng:** Thánh An-tôn, viện phụ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 18 tháng Giêng: Bắt đầu tuần lễ cầu cho sự hiệp nhất các Ki-tô hữu.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 20 tháng Giêng:** Thánh Fa-bi-a-nô, giáo hoàng, tử đạo và thánh Sê-bas-ti-a-nô, tử đạo.
- ♦ **Từ Thứ Bảy, ngày 20 tháng Giêng đến Chúa Nhật, ngày 21 tháng Giêng: HỘI CHỢ TẾT XUÂN ĐOÀN VIÊN, tại Dulles Expo Center - Chantilly, Virginia.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 21 tháng Giêng: CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 22 tháng Giêng:** Ngày cầu nguyện cho thai nhi được luật pháp bảo vệ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 23 tháng Giêng:** Thánh Vi-xen-tê, Phó tế, tử đạo. Thánh Marianne Cope, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 24 tháng Giêng:** Thánh Phan-xi-cô Sa-lê-si-ô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 25 tháng Giêng:** Thánh Phao-lô Tông Đồ Trở Lại. Lễ kính. *Bồn mạng Chương Trình Giáo Lý / Việt Ngữ. Kết thúc tuần lễ cầu cho các Ki-tô hữu hợp nhất.*
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 26 tháng Giêng:** Thánh Ti-mô-thê-ô và thánh Ti-tô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 27 tháng Giêng:** Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 28 tháng Giêng: CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 31 tháng Giêng:** Thánh Gio-an Bos-co, linh mục. Lễ nhớ.



## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 2 – 2024

- ♦ **Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2:** Dâng Chúa Giêsu Trong Đền Thờ. Lễ kính. *Thứ Sáu đầu tháng, ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su.*
- ♦ **Từ Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2 đến Chúa Nhật, mùng 4 tháng 2: HỘI VUI XUÂN MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN GIÁP THÌN - 2024, tại Hội Trường Trần Duy Nhất (Basement nhà thờ).**
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 3 tháng 2:** Thánh Bơ-la-xi-ô, Giám mục, Tử đạo. Thánh An-ga-ri-ô, Giám mục. *Thứ Bảy đầu tháng, ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.*
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 4 tháng 2: CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 5 tháng 2:** Thánh A-ga-ta, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, mùng 6 tháng 2:** Thánh Phao-lô Mi-ki và các bạn tử đạo tại Nhật Bản, lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư mùng 7 tháng 2: Lễ giỗ Phụ Mẫu (Anh Em Dòng Đa-minh).**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 8 tháng 2:** Thánh Giê-rô-ni-mô Ê-mi-li-a-ni. Thánh Gio-sep-phi-na Ba-khi-ta, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 9 tháng 2: KẾT THÚC NĂM ÂM LỊCH NHÂM DẦN | TẾT GIAO THỪA MỪNG NĂM ÂM LỊCH GIÁP THÌN 2024.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 10 tháng 2:** Thánh Cô-lát-ti-ca, trinh nữ. Lễ nhớ. **MÔNG MỘT TẾT NGUYÊN ĐÁN: Cầu Bình An Cho Năm Mới.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 2: CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM B. MÔNG HAI TẾT NGUYÊN ĐÁN: Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 12 tháng 2: MÔNG BA TẾT NGUYÊN ĐÁN: Xin Chúa Thánh Hoá Công Ăn Việc Làm.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 13 tháng 2:** Chân phước Giô-đa-nô Sa-xô-ni-a, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 2: THỨ TƯ LỄ TRO.** Khởi đầu mùa Chay. Làm phép tro và xúc tro. **Ăn chay và kiêng thịt.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 17 tháng 2:** Bảy thánh lập dòng Tôi Tớ Đức Mẹ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 2: CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 21 tháng 2:** Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 22 tháng 2: Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đồ. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 2:** Thánh Pô-li-ca-pô, Giám mục, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 2: CHÚA NHẬT II MÙA CHAY – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 27 tháng 2:** Thánh Grê-gô-ri-ô Narek, Viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh.

## CHƯƠNG TRÌNH 5 PHÚT ‘GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG’

### CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH

#### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

#### 112. Hôn nhân tự nhiên là gì?

Hôn nhân tự nhiên là một giao ước ký kết giữa một người nam và một người nữ:



- với đầy đủ tự do và ý thức trách nhiệm,
- để sống yêu thương nâng đỡ nhau trong tình vợ chồng,
- sinh sản và giáo dục con cái trong nhiệm vụ làm cha mẹ.

+ Xét như thế, giao ước Hôn nhân (Hôn ước):

- Là loại **giao ước đặc biệt**: Nhằm tới chính ngôi vị của hai bên lập ước; có mục đích yêu thương nhau trọn đời và làm tăng số loài người trên mặt đất.
- Là loại **giao ước bình đẳng**, song phương và độc hữu của đôi bạn nam nữ.
- Những đặc tính cốt yếu và mục đích của Hôn ước là do Thiên Chúa ấn định, chứ không do ý muốn của hai người lập ước (x. Mt 19,4-6).

#### 113. Mục đích của hôn nhân là gì?

Tự bản chất, hôn nhân hướng đến hai mục đích: Lợi ích của đôi vợ chồng và lưu truyền nòi giống (sinh sản và giáo dục con cái). Hai mục đích này luôn đi đôi với nhau, mặc dù có những lúc mục đích này được nhấn mạnh hơn mục đích kia.

##### 113.1. Trọn đời yêu thương và bổ túc cho nhau

Nhờ khế ước hôn nhân, người nam và người nữ “không còn là hai, nhưng chỉ là một xương một thịt” (Mt 19, 6; x. St 2, 24), và được mời gọi mỗi ngày một trở nên gắn bó với nhau hơn qua việc nỗ lực sống cam kết trao hiến trọn vẹn cho nhau.

Sự hiệp thông vợ chồng ăn rễ sâu từ sự thu hút tự nhiên về giới tính, cũng như từ sự bổ túc lẫn nhau giữa nam và nữ, được nuôi dưỡng nhờ những nỗ lực của đôi bạn muốn chia sẻ cho nhau trọn cả bản thân trong suốt cuộc đời.

##### 113.2. Sinh sản và giáo dục con cái

Tự bản chất, hôn nhân hướng đến việc sinh sản và giáo dục con cái như chóp đỉnh hoàn thành hôn nhân.

Con cái là ân huệ cao quý nhất của hôn nhân và là sự đóng góp lớn lao kiến tạo hạnh phúc của cha mẹ. Tình yêu vợ chồng còn phong phú nhờ những hoa quả của đời sống luân lý, tinh thần và siêu nhiên được cha mẹ truyền lại cho con cái qua việc giáo dục. Theo nghĩa này, mục tiêu nền tảng của hôn nhân và gia đình là phục vụ cho sự sống và hạnh phúc.

## LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2024

Giáo xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân vào Chúa Nhật, ngày 14 tháng 1, 2024, lúc 1 giờ chiều. Khóa học kéo dài trong 8 tuần, từ 1 giờ chiều đến 3 giờ chiều (nghỉ tuần Tết, ngày 11 tháng 2).

Xin tất cả các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân ghi danh tham dự. Đây là điều kiện buộc của Giáo Phận Arlington trước khi tiến hành thủ tục hôn phối tại giáo xứ. Đơn ghi danh có để sẵn tại phía cửa chính nhà thờ.

Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc trực tiếp với **cha Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897**.

## LỄ DÂNG CHÚA TRONG ĐÈN THỜ. LỄ KÍNH (LỄ NÉN)



**Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2:** Chúng ta nghênh đón Chúa đến, tuyên xưng như ông Si-mê-on, người đã nhận ra Đức Kitô là “Ánh sáng chiếu soi dân ngoại.”

Cách đây bốn mươi ngày, chúng ta đã hân hoan cử hành lễ Chúa Cứu Thế giáng sinh. Hôm nay chúng ta mừng ngày Chúa Cứu Thế được Thân Mẫu và thánh Giuse dâng cho Thiên Chúa Cha trong đèn thờ. Lễ này còn được gọi là Lễ Nén.

Trước Thánh lễ, mùng 2 tháng 2, sẽ có nghi thức làm phép nến. Gia đình nào cần làm phép nến xin mang nến đến trước mỗi Thánh lễ và để ở cuối nhà thờ. Những cây nến đã được làm phép sẽ được cất giữ trong các gia đình để dùng vào dịp lãnh các bí tích sau hết hay để thắp bên thi hài người quá cố trong gia đình.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tầng WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=pL3CW8MTwSI>

## HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ĐOÀN VIÊN 2024

**Thời gian:** Thứ Bảy, ngày 20 tháng 1 và Chúa Nhật, ngày 21 tháng 1, 2024.

**Địa điểm:** Dulles Expo & Conference Center  
4368 Chantilly Ctr | Chantilly VA 20153

## HỘI VUI XUÂN MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN GIÁP THÌN - 2024

- ◆ Ngày: Từ Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2 đến Chúa Nhật, mùng 4 tháng 2
- ◆ Địa điểm: Hội Trường Trần Duy Nhất – Giáo xứ
- ◆ Thời gian: Từ 9 giờ sáng đến 9 giờ tối



Hướng tới Tết Nguyên Đán GIÁP THÌN 2024, Giáo xứ sẽ bán bánh chưng, dưa món, cá khô, các loại bánh, xôi, chè... vào mỗi cuối tuần.

### CHƯƠNG TRÌNH ĐẶT BÁNH CHƯNG VÀ DƯA MÓN

- Nhận đặt hàng: Trước và sau các Thánh lễ ngày thường, Thứ Bảy, và các Chúa Nhật, tại nhà thờ hoặc liên lạc với cô Lan Toner (703) 626-9294  
Chị Nguyễn Dung Thanh (703) 966-7758  
Văn phòng Giáo xứ (703) 553-0370.
- Hạn chót nhận đặt hàng: Ngày 21 tháng 1, 2024.
- Hạn chót giao bánh & dưa món: Ngày 7 tháng 2, 2024.

#### BẢNG GIÁ:

- Bánh chưng: \$28.00 một cái.
- Dưa món: \$10.00 một hũ.

**LƯU Ý:** Khi đặt hàng, xin quý vị vui lòng trả tiền mặt hoặc chi phiếu và xin trả hết (CASH or CHECK ONLY AND PAID IN FULL).

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (30/12/2023 – 01/01/2024)

Tiền quyên góp các Lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất	<b>\$8,481.00</b>
Tiền quyên góp Lễ Maria Mẹ Thiên Chúa	<b>\$5,091.00</b>
Hộp tiền quà Chúa Hải Đồng	<b>\$252.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$257.00</b>
Hộp tiền nền khẩn	<b>\$931.00</b>
Gia đình tang quyến ủng hộ Giáo xứ	<b>\$200.00</b>
Ca đoàn Giáo xứ hát lễ hôn phối ủng hộ	<b>\$400.00</b>
Ca đoàn Giáo xứ hát lễ an táng ủng hộ	<b>\$300.00</b>
Lệ phí làm bằng tưởng nhớ thân nhân	<b>\$1,000.00</b>
Lệ phí hồ sơ hôn phối	<b>\$200.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$850.00</b>
Tiền bán bánh chưng & dưa món	<b>\$2,340.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$2,321.00</b>

**TỔNG CỘNG: \$22,623.00**

## GHI DANH TRỰC TUYẾN HAY ĐÓNG GÓP VÀO VIỆC XÂY DỰNG NHÀ CHÙA VỚI CÔNG TY FAITH DIRECT

Để giúp quý ông bà anh chị em dâng góp cho nhà thờ và cho các sứ vụ quan trọng của Giáo xứ cách dễ dàng hơn, Giáo xứ chúng ta hợp tác với Công Ty Faith Direct - chương trình dâng góp theo hệ thống điện tử tại các nhà thờ Công giáo đang dần đầu trên khắp đất nước. Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho Giáo xứ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Giáo xứ hy vọng quý ông bà, anh chị em có thể ghé thăm <https://membership.faithdirect.net/VA682> và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của chúng ta: VA682. Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như của số tiền công đức.

Giáo xứ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng mọi người cùng ghi danh với Faith Direct.

### CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (01/01/2024)

- Antôn Huỳnh Ethan Theodore
- Gioan Nguyễn Võ Kỳ Anh
- Giuse Ngô Nguyễn Noah
- Maria Nguyễn Ái Vi
- Maria Nguyễn Ái Mi

### LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay băng cảm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt.

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile. Xin chân thành cảm ơn.



## XIN LÁI XE THẬT CẨN THẬN TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ

Khi lái xe ra vào trong khu vực nhà thờ, đặc biệt khi trời tối, xin quý ông bà, anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận. Cũng xin quý vị giữ khoảng cách an toàn, để tránh trường hợp phải thắng gấp, gây nguy hiểm cho bản thân và những người xung quanh. Sẽ có rất nhiều tình huống đột ngột không thể đoán trước được nên kính xin quý vị lưu ý và quan tâm.

Trong trường hợp bãi đậu xe của nhà thờ hết chỗ, nếu quý ông bà anh chị em đậu xe ngay chính giữa các lối ra vô bãi đậu xe của nhà thờ, ngay sau Thánh lễ, xin vui lòng ra đời xe liền để không bị chắn lối ra vô của các xe khác.

### THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

### BẢNG TƯỢNG NHỚ THÂN NHÂN

Theo nhu cầu của một số quý vị muốn đặt “**Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân**” tại khu vực Tượng Đài Đức Mẹ La Vang, giáo xứ sẽ tiếp tục nhận giúp quý vị làm và gắn các bảng đá này. Khi quý vị đặt làm Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân, số tiền này sẽ được cho vào quỹ bảo trì giáo xứ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

**Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (703) 553-0370** để biết thêm chi tiết và thủ tục. Giá mỗi bảng đá là **\$500.00**.

### NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Phước Peter, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và bà Vũ Thị Hạt.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

**Thứ Hai: 08/01/2024 Chúa Giê-su Chịu Phép Rửa. Lễ Kính**

**Lễ 8:00AM** Cha Phêrô Kinh (Eliz Quy)  
Giuse Đặng Phương Thắng (Trần Anh Đào)  
Giuse Phạm Chí Thành (bà Ngọc Oanh)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Giuse Tuấn Phương (bà Ngọc Oanh)  
Phanxicô Xaviê Nhã và thân nhân họ Vũ (gia đình bà Ngọc Oanh)  
Phêrô Tiến và thân nhân họ Phạm (gia đình bà Ngọc Oanh)  
Anna Tâm và thân nhân họ Nguyễn (gia đình bà Ngọc Oanh)  
Anna Võ Thị Điệp (Nguyễn Thị Trang)

Madalêna Âu Mỹ Linh (Âu Mỹ Liên)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Tuyết Mai mới qua đời (gia đình)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Cao Kim Dung (chị Mai)  
Gia đình Eliz Quy xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Nguyễn Đình Joanne xin tạ ơn Ba Đấng đã gìn giữ ba mẹ được 51 năm hôn phối  
Nguyễn Liên Theresa xin ơn bình an và xin mau lành bệnh  
Trần Phương Chi xin ơn bình an

**Lễ 7:00PM** Linh hồn cha Gioan Baotixita (Nguyễn Hạnh)  
Linh hồn Giuse (Nguyễn Thoa)  
Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn Văn Ngữ)  
Anna Maria và các đấng linh hồn  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà (Phạm Đ. Thìn)  
Gia đình Minh - Hồng Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Gia đình xin ơn bình an, như ý và công ăn việc làm  
Nguyễn Thoa xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Trần Thị Thanh xin tạ ơn  
Xin ơn chữa lành cho Hồn Nhỏ và thân nhân đang đau bệnh

**Thứ Ba: 09/01/2024 Trong Tuần I Mùa Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Anbertô Nguyễn Ngọc Đăng (cô Kính)  
Antôn Nguyễn Ngọc Bông (Nguyễn Mai Ly)  
Gioakim Lương Văn Hùng (Nguyễn Mai Ly)  
Giuse Lương Quốc Phong lễ giỗ đầu (Nguyễn Thị Mai Ly)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Giuse Vũ Quốc Tuấn (Vũ Thị Hồng Tâm)  
Giuse Walter Edmonds (Âudương Vĩphú)  
Thomas Trần Văn Trung, lễ giỗ (Âudương Vĩphú)  
Madalêna Âu Mỹ Linh (Âu Mỹ Liên)  
Madalêna Nguyễn Thị Tròn (Nguyễn M. Ly)  
Maria Đỗ Thị Thảo (Nguyễn N. Nhật Minh)  
Maria Nguyễn Thị Hoa (Âudương Vĩphú)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gia đình Hùng - Thảo)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Thảo (Âudương Vĩphú)  
Theresa Maria Lan Trần Admonds (Âudương Vĩphú)  
Các linh hồn (cô Kính)  
Gia đình Kiều xin ơn bình an và như ý  
Nguyễn Hồng xin ơn bình an  
Nguyễn Liên Theresa xin ơn bình an và xin mau lành bệnh

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Antôn (Nguyễn Hạnh)  
Linh hồn Antôn và Inê (Nguyễn Thoa)  
Simon Đoàn Tiếp (Lê Thu Hằng)  
Simon Nguyễn Thanh Liêm (Lê Thu Hằng)  
Tadêo Nguyễn Thuận (Lê Thu Hằng)  
Anna Catarina Nguyễn Thị Lược (Thu Hằng)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thu Hằng)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn Văn Ngữ)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (Thu Hằng)  
Phạm Đình Thìn xin ơn bình an  
Trần Anh Đào xin cho ông bà, cha mẹ nội  
ngoại được hồn an xác mạnh  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và  
xin ơn bình an  
Trần Thị Thanh xin ơn bình an và như ý

**Thứ Tư: 10/01/2024 Trong Tuần I Mùa Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Giuse Lâm Văn Sỹ (Lâm Thu)  
Giuse Lê Văn Tích (Lê Thảo)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-  
Phuong và các con cháu)  
Linh hồn Catarina (Vũ Đức)  
Linh hồn Maria Giuse  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Nguyễn Liên Theresa xin ơn bình an và xin  
mau lành bệnh  
Nguyễn Thị Kim Thanh xin ơn bình an và  
sức khỏe  
Gia đình Giang Thảo xin tạ ơn, xin ơn bình  
an và như ý

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Đaminh (Nguyễn Hạnh)  
Linh hồn Anna Maria (Nguyễn Thoa)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Trần T. Thanh)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại và thân  
nhân (Nguyễn Văn Ngữ)  
Bùi Mỹ Kim xin tạ ơn và xin ơn bình an

**Thứ Năm: 11/01/2024 Trong Tuần I Mùa Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-  
Phuong và các con cháu)  
Anna và Maria (Sô Phúc Hựu)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Nguyễn Thái Hòa xin tạ ơn  
Nguyễn Hương xin ơn bình an cho gia đình  
Nguyễn Hương xin ơn cho con trai  
Nguyễn Liên Theresa xin ơn bình an và xin  
mau lành bệnh

**Lễ 11:00AM** Thánh lễ an táng **CÔ MẠĐALÊNA ÂU  
MỸ LINH**

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Đaminh (Nguyễn Thoa)  
Linh hồn Cecilia (Nguyễn Hạnh)  
Maria Đinh Thị Dị lễ giỗ (Nguyễn Nhà)  
Các đảng linh hồn và các linh hồn ân nhân  
(Nguyễn Văn Ngữ)  
Các linh hồn (Trần Thị Thanh)

**Thứ Sáu: 12/01/2024 Trong Tuần I Mùa Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-  
Phuong và các con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Lý Thượng Anh Tuấn)  
Nguyễn Douglas xin ơn bình an  
Nguyễn Liên Theresa xin ơn bình an và xin  
mau lành bệnh  
Trần Thùy xin tạ ơn

**Lễ 7:00PM** Giuse Phan Hoàng Dũng lễ giỗ (gia đình  
Trần Thị Vui)  
Phanxicô Xaviê (Nguyễn Hạnh)  
Linh hồn Maria (Nguyễn Thoa)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Anh Kiệt)  
Nguyễn Văn Ngữ xin tạ ơn Chúa và Mẹ  
Maria đã gìn giữ che chở chúng con

**Thứ Bảy: 13/01/2024 Thánh Hi-la-ri-ô, giám mục, tiến  
sĩ Hội Thánh.**

**Thánh Đa-minh Phạm Trọng  
Khảm, quan án, tử đạo Việt Nam**

**Lễ 8:00AM** Sơ Maria Trần Thị Rị (Trần V. Cương)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Giacôbê Trường Nguyễn (Lê Thảo)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-  
Phuong và các con cháu)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Kim Lan)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Ngọc Dung (Trần Anh  
Phuong)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lê Văn An)  
Nguyễn Liên Theresa xin ơn bình an và xin  
mau lành bệnh

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – B (THỨ BẢY:  
13/01/2024) THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Antôn Hà Hón Liễu (Lưu Hà)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyét)  
Maria Lê Thị Nga xin ơn bình an  
Maria Mai Thị Cúc (Tiến - Hoa)  
Maria Nguyễn Thị Bạch Yến (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (Nguyễn Linh)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Hoàng & Nguyễn)

Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Gia đình Hoàng & Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Hoàng xin ơn bình an cho cháu Thiên Ân  
Gia đình Hoàng xin Chúa chữa lành cho Trần Thị Mỹ Tiên  
và xin ơn bình an cho Milo

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT: 14/01/2024) THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Daminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Don Boscô Đoàn Văn Khởi, lễ giỗ (Đoàn Ryan)  
Gabriel Nguyễn Hoàng Minh (Vân Anh)  
Gioakim Đặng Đình Vương lễ giỗ (gđ. Tiến)  
Gioakim Nguyễn Văn Ân (Đoàn Ryan)  
Gioakim Nguyễn Văn Vĩnh (Đoàn Ryan)  
Giuse George Alen Burgess (cô Dung)  
Giuse Mai Đông Khánh (gia đình)  
Giuse Nguyễn Đăng (Hùng Phương)  
Giuse Nguyễn Văn Chủ (Nguyễn Anh)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Thy-Phuong và các con cháu)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng (nhóm bạn hữu)  
Phanxicô Phạm Giấy (các con và các cháu)  
Phanxicô Phạm Văn Giấy (gđ. Thảo Khuy)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Văn Ngọc Phương)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Anna Trần Thị Nhị (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
Catarina Đào Thị Mót (Văn Ngọc Phương)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Đinh Thị Dị lễ giỗ (gđ. Tiến)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Lưu Thị Bắc (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Áu (Đoàn Ryan)  
Maria Nguyễn Thị Ba (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Vũ Thị Bình (Kim Hồng)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Hồ Thu Trang)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Lê Thị Huệ)  
Bà Gấm xin tạ ơn và cầu cho các linh  
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn và xin ơn bình an cho năm  
mới  
Nguyễn Liên Theresa xin ơn bình an và xin mau lành bệnh  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho  
gia đình  
Mai Phương xin Chúa, Đức Mẹ, thánh cả Giuse ban ơn  
chữa lành và bình an cho Kha

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT: 14/01/2024) THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Phạm Ngọc Sang  
Augustinô Trần Thành Công (Huyền Hồ và các con)  
Daminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Lynn Huynh)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn lễ giỗ (Bùi Quốc Nam)  
Giuse Lâm Duy Tiên (Mrs. Lâm D. Tiên)  
Giuse Nguyễn Văn Phép (Nguyễn Thị Cúc)  
Phanxicô Phạm Văn Giấy (Huân Tuyết)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Ngô Thị Vân)  
Philippê Lê Văn Bình (VTP)  
Tôma Huỳnh Ngọc Tình (Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Catarina Hoàng Thị Chục (Đạo Bình Hôn Nhỏ)  
Maria Lâm Trần Linh Châu (Mrs. Lâm D. Tiên)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thực)  
Maria Nguyễn Thị Huyền (Nguyễn Thị Cúc)  
Maria Vũ Thị Tí (Huỳnh Lynn)  
Têrêsa Vũ Thị Đoàn (Cao Thị Kiều Trang)  
Linh hồn Trịnh Văn Hùng  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Cao Thị Kiều Trang)  
Gia đình Phạm Hoàng xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse  
T. Lưu xin ơn bình an  
Xin Chúa chữa lành cho con trai  
Hiệp Sĩ Đoàn xin ơn bình an cho hiệp sĩ và gia đình

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT: 14/01/2024) THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Raphael Lê Trọng Phục (Lê Hoàng Tân)  
Anton Nguyễn Trọng Phước (Lý Hương)  
Giuse Lê Hiền Khương (Hoàng Anh)  
Giuse Lê Văn Khá (Hoàng Anh)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Màu (Nguyễn Thủy-Megan)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Thị Minh Tâm)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Dũng)  
Maria Hứa Thị Huỳnh Hoa (Hoàng Anh)  
Maria Nguyễn Thị Loan (Nguyễn Thị sâm)  
Maryanne Lưu Mỹ Quý (Lưu T. Phương Lan)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ nội ngoại (Lê Kim Liên)  
Lê Hoàng Tân xin như ý Chúa ban qua cha Phanxicô Diệp  
Lê Hoàng Tân xin tạ ơn cho cha mẹ  
xin ơn bình an cho gia đình anh chị em và các cháu Vũ Đổ

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT: 14/01/2024) THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Augustinô Trần Văn Bát (Trần Mai)  
Giuse Phan Công Phi (Phan Thị Kiều Chinh)  
Giuse Trần Thanh (Trần Mai)  
Maria Nguyễn Thị Bích (Trần Mai)  
Các đấng linh hồn (Trần Mai)  
Phan Thị Kiều Trinh xin ơn bình an và như ý  
Phan Thị Kiều Trinh xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh  
Giuse



## Service of Remembrance

Celebrating the Memory of your Loved One

**Sunday, December 17th**  
**6:00pm**

### Fairfax Memorial Funeral Home

9902 Braddock Road, Fairfax VA 22032

Join us for a Special Candlelight Service with Live Music, a Children's Choir, a Harpist and more.



This is a free event with refreshments

RSVP by Friday, December 8th by email:  
weremember@fairfaxmemorialfuneralhome.com

Please include a picture of your loved one.

**Trung Tâm Y Khoa**  
Internal Medicine Board Certified

**Bác sĩ Công Giáo** ✕

2946 SLEEPY HOLLOW RD, # 3A  
FALLS CHURCH, VA 22044  
TEL: (703) 241-8811  
email: info@prohealthmed.us

Bác Sĩ Đan Phạm thay thế & điều hành phòng mạch của BS (quá cố) Trần Văn Sáng tiếp nhận điều trị, chăm sóc bệnh nhân cũ của BS SÁNG.

**SUPERNOVA DENTAL**

Dr. Andrew Pham DDS

Nhổ răng • Trám răng  
Máo răng • Ống túy răng  
Cầu răng • Cây răng  
Dịch vụ cấp cứu

**CALL TODAY!**  
(703) 935-8699

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

**Book NOW**  
SUPERNOVADENTAL.COM

**SỬA CHỮA NHÀ & TIỆM NAILS**

Chuyên sơn, sửa nhà và tiệm nails  
Sửa chữa điện nước trong và ngoài  
Tận tâm - uy tín - chất lượng tốt - giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Nguyễn Thanh Phú  
Điện thoại: 571-662-8777

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur. Fri & Sat. 9:am-6:pm

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
10287 FAIRFAX BLVD | FAIRFAX VA 22030

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**Lyly Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm  
Uy tín & Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly  
(703) 371-0107

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL GẤP**

Tiệm vùng Arlington, Virginia  
Cần thợ bột/tay chân nước  
Full time/Part time  
Khu khách lịch sự, good tip  
Xin anh chị em liên lạc: (202)-352-7517

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL**

THE NAIL BAR ARLINGTON (cách nhà thờ 5')  
Columbia Pike #104 | Arlington VA 22204

- ♦ Bao lương thợ bột \$1200/ tuần trên ăn chia
- ♦ Bao lương thợ chân tay nước \$900/ tuần trên ăn chia

Tiệm mới build sạch đẹp có nhiều khách bột với dip, parking free  
Thợ mới hoặc thợ muốn lên bột sẽ được hướng dẫn thêm  
Gọi hoặc nhắn tin (703) 656-6146 | (571) 354-1202



# 703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA 22044



**Kính Mời.**  
**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**HANDYMAN**

Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn! Huân Võ là một trong những chuyên viên địa ốc thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market? Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of the fastest growing real estate agents in Northern Virginia, would love to assist you.

**Huan (Kelvin) Vo**  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
sales@kelvinvo.realtor



**MAC**  
Merchant Account Center

Công ty cung cấp dịch vụ máy cả thẻ chuyên nghiệp

**RATE THẤP NHẤT**  
**RATE TỐT NHẤT**  
**RATE RẺ NHẤT**

**CHỈ TỪ 1.5%**

**GỌI NGAY**  
**(703) 496 7888**

Merchant  
POS  
Marketing

MaCUSA DMV  
6190 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22044

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

**NOVA PHARMACY** Medicine For Healthy Living

**FREE Delivery (5 Miles)**

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205  
**703-538-5555**  
NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**NEW YORK LIFE** New York Life Insurance Company  
6100 Oak Tree Blvd., Ste #900  
Independence, Ohio 44131

**YEN HUYNH, MBA**  
Financial Professional  
440-785-5539  
yhuynh@ft-newyorklife.com

Mời quý vị scan để đặt hẹn

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539  
Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương lai  
& Bảo hiểm Sức Khỏe Long-term Care

Hàng năm vào Tháng Ba, người Việt Nam ở khắp mọi nơi tưởng niệm công đức NHỊ VỊ TRUNG NỮ VƯƠNG

FOR THE LOVE OF VIETNAM xin mời quý vị thường thức chương trình Ước Mơ Việt - Sử Ca 3 TIẾNG TRỐNG MÊ LINH

đã bắt đầu được trình chiếu qua các bảng tin truyền hình trên toàn quốc Hoa Kỳ và trên YouTube Channel của ƯỚC MƠ VIỆT

**ƯỚC MƠ VIỆT | SỬ CA 3 | TIẾNG TRỐNG MÊ LINH**

FOR THE LOVE OF VIETNAM  
A Non profit Organization

**HEALTHY NAILS SPA**

Tiệm vùng Alexandria, Virginia rất đông khách

Cần nhiều thợ nails trẻ  
tinh tình vui vẻ, làm việc có tâm  
**INCOME ổn định**  
Nếu cần bao lương \$1200 trở lên

Xin liên lạc: (703) 981-6001

The **Busy Bee** Preschool

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Môn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
**CHILD CARE CENTER**

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

[www.bepvietrestaurant.com](http://www.bepvietrestaurant.com)  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042  
Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**PHỞ 75® RESTAURANT**

First of its kind in Washington D.C. area  
Authentic Vietnamese Beef Noodles Soup

6053 Centreville Crest Ln  
Centreville VA 20121  
Tel. (703) 543-2650

Open daily from 9AM to 8PM

**OTHER LOCATIONS**

Arlington, VA	(703) 525-7355
Falls Church, VA	(703) 204-1490
Herndon, VA	(703) 471-4145
Langley Park, MD	(301) 434-7844
Rockville, MD	(301) 309-8873
Northeast Philly, PA	(215) 743-8845
South Philly, PA	(215) 271-5866

Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**  
Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày 9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

4231 M Markham Street Annandale, VA 22003 (703) 256-1253	8411 Old Courthouse Rd Vienna, VA 22182 (571) 378-1282
--	--